
Subject: Semi-automated translation for U++
Posted by [lectus](#) on Tue, 22 Nov 2011 14:26:11 GMT
[View Forum Message](#) <> [Reply to Message](#)

Hi guys!

I wanted to see U++ library available in my language. I read these instructions [http://www.ultimatepp.org/srcdoc\\$Core\\$Translating\\$en-us.html](http://www.ultimatepp.org/srcdoc$Core$Translating$en-us.html) and found it very tedious job.

So I coded a little Tcl script to automate this for me.

How does it work?

Well, first of all it's not fully automated, it just helps a little bit.

Step 1:

Generate the .tr file with the instructions at the U++ docs.
I got the attached PT-BR.UTF-8.tr file.

Step 2:

Go to <http://translate.google.com> and translate the file above.
Automatic translation should save some time, but it's not perfect.
Copy and paste it and save it as translated.txt. I got the attached translated.txt file.

Step3:

Run my attached Tcl script as follows:
`$ tclsh parse.tcl PT-BR.UTF-8.tr translated.txt > test.txt`

I got the attached test.txt file. Which is already in U++ translation format, but the translation is not perfect because it was translated by Google translate.
But now the job is half done. Most of the strings are already translated right. I just need to fix the broken ones.

Step 4:

The final step is to fix the broken translations (hopefully very few if Google does its job fine).

That's it. I hope you like my tool. Attached are the files including the Tcl script.
To run the script you need Tcl installed. On Ubuntu you can install it with "sudo apt-get install tcl8.5" if it's not already installed.
You can get a self-contained script interpreter here: <http://equi4.com/tclkit/> for all platforms including Windows.
In this case run "tclkit parse.tcl PT-BR.UTF-8.tr translated.txt > test.txt".

Conclusion:

I just wanted to share this. I'll upload the fixed ptBR translation when I have some time to edit the file.

File Attachments

- 1) [PT-BR.UTF-8.tr](#), downloaded 502 times
 - 2) [translated.txt](#), downloaded 611 times
 - 3) [test.txt](#), downloaded 584 times
 - 4) [parse.tcl](#), downloaded 475 times
-